



# AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

---

**Donnerstag, 27. Januar 2005**

**Nr. 4**

---

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag  
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

---

## **AUS DEM INHALT**

---

### **Gesetzessammlung**

AB über die Eignungsprüfung der Jäger. Nachtrag..... 110

### **Departemente**

Zivilschutz-Probealarm, Mittwoch, 2. Februar..... 112

Militär. Vorkurs Train-/Veterinär-Rekruten ..... 113

Konkursamt ..... 113

Rechtsberatung ..... 115

Sozialamt ..... 115

Kantonsarzt. Impfkation gegen Hepatitis B..... 121

Kantonstierarzt. Einlösen der Hundemarken ..... 122

Landwirtschaft. Kurse ..... 123

Berufs- und Weiterbildung..... 124

BWZ Sarnen. Arbeitsausschreibung ..... 129

Baugesuche und Sonderbewilligungen ..... 130

**Stellenausschreibungen** ..... 131

**Gemeinden**..... 135

### **Verschiedene**

Eigentumsübertragungen ..... 140

Handelsregister ..... 147

109

## **Ausführungsbestimmungen über die Eignungsprüfung der Jäger**

Nachtrag vom 18. Januar 2005

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

### **I.**

Die Ausführungsbestimmungen über die Eignungsprüfung der Jäger vom 2. Dezember 1986<sup>1</sup> werden wie folgt geändert:

### **Ingress**

gestützt auf Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a der Jagdverordnung vom 25. Januar 1991<sup>2</sup>

### **Art. 2 Abs. 2**

<sup>2</sup> Die Mitglieder der Prüfungskommission haben in den Ausstand zu treten, wenn zwischen dem Prüfenden und dem Bewerber Verwandtschaft in gerader Linie oder in der Seitenlinie bis zum dritten Grad oder andere achtbare Gründe der Befangenheit bestehen. Im Zweifelsfall entscheidet das Bau- und Raumentwicklungsdepartement.

### **Art. 3 Abs. 3 und 4**

<sup>3</sup> Zum Jagdlehrgang wird nur zugelassen, wer sich über eine Unfallversicherung ausweist sowie den Auszug aus dem Zentralstrafregister vorlegt.

<sup>4</sup> Über die Zulassung entscheidet das Bau- und Raumentwicklungsdepartement.

<sup>1</sup> GDB 651.111

<sup>2</sup> GDB 651.11

#### **Art. 4 Abs. 3 und 4**

<sup>3</sup> Die Gebühr für den Jagdlehrgang beträgt Fr. 700.– und für die Eignungsprüfung Fr. 300.–. Diese Gebühren sind spätestens bis zum Anmeldetermin für den Jagdlehrgang zu entrichten. In der Gebühr inbegriffen ist der vom Amt für Wald und Raumentwicklung zur Verfügung gestellte Jagdausbildungsordner. Nicht inbegriffen in den Gebühren sind Versicherungen, weiteres Instruktions- und Lehrmaterial, Munition, Fahrspesen, Exkursionen usw.

<sup>4</sup> Mit der Anmeldung anerkennt der Bewerber die Bestimmungen dieser Ausführungsbestimmungen.

#### **Art. 8 Abs. 1 Bst. a**

<sup>1</sup> Die Mindestanforderungen beim Prüfungsschiessen auf feste und bewegliche Ziele sind:

- a. auf Gems- und Rehbockscheibe, 10er-Einteilung, 120 bis 150 m Distanz, mit oder ohne Zielfernrohr, sitzend oder stehend angestrichen, je fünf Schüsse, fünf Treffer. Als Treffer gelten Schüsse mit acht und mehr Punkten. Zugelassen sind alle jagdlich erlaubten Waffen und sogenannte Jagdübungsgewehre (Ordonnanz-Munition GP 11) mit üblichen Hilfsmitteln. Das Kaliber muss mindestens 6.5 mm betragen.

#### **Art. 11**      *Wiederholung der Prüfung*

Wer die Prüfung nicht bestanden hat, kann die Prüfung in dem Teilgebiet, in dem er verblieben ist, während der Geltungsdauer des Jagdlehrgangs wiederholen. Für jede Wiederholung der Prüfung ist eine Gebühr von Fr. 300.– zu entrichten.

#### **Art. 12**      *Prüfungsergebnis*

Über das Prüfungsergebnis ist ein Protokoll anzufertigen. Dieses ist von allen Mitgliedern der Prüfungskommission zu unterzeichnen und an das Bau- und Raumentwicklungsdepartement weiterzuleiten.

#### **Art. 13 Abs. 1**

<sup>1</sup> Der Prüfungsentscheid wird dem Kandidaten vom Bau- und Raumentwicklungsdepartement schriftlich bekannt gegeben. Die Übergabe des Jagdfähigkeitsausweises erfolgt bei einer offiziellen Feier.

**Art. 14a** *Übergangsbestimmung zum Nachtrag vom 18. Januar 2005*

Die Vorschrift von Art. 8 Abs. 1 Bst. a, letzter Satz, dieser Ausführungsbestimmungen gilt nicht für Kandidaten, die den Jagdlehrgang 2003/2004 und früher absolviert haben.

**II.**

Dieser Nachtrag tritt am 1. Februar 2005 in Kraft.

Sarnen, 18. Januar 2005

Im Namen des Regierungsrates  
Landammann. Elisabeth Gander-Hofer  
Landschreiber: Urs Wallimann

---

**SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT**

---

**Zivilschutz-Probealarm, Mittwoch, 2. Februar 2005**

Wie jedes Jahr zur genau gleichen Zeit findet am Mittwoch, 2. Februar 2005, von 13.30–14.00 Uhr in der ganzen Schweiz die Kontrolle der Zivilschutz-Alarmsirenen statt. Es handelt sich um den einzigen gesamtschweizerischen Probealarm in diesem Jahr.

Bei der Sirenenkontrolle wird die Funktionstüchtigkeit der über 7'000 Sirenen geprüft, mit denen die Bevölkerung bei akuter Gefahr alarmiert wird. Geprüft wird das Zeichen «Allgemeiner Alarm», ein regelmässig auf- und absteigender Heulton von einer Minute Dauer. Die Sirenenkontrolle kann bis 14.00 Uhr wiederholt werden. Es sind keine Verhaltens- und Schutzmassnahmen zu ergreifen. Mit der Sirenenkontrolle wird sichergestellt, dass die Bevölkerung rechtzeitig über Gefahren und Schutzmassnahmen informiert werden kann.

Wenn das Zeichen «Allgemeiner Alarm» ausserhalb der angekündigten Sirenenkontrolle ertönt, bedeutet dies, dass eine Gefährdung der Bevölkerung möglich ist. In diesem Fall wird die Bevölkerung aufgefordert, Radio zu hören, die Anweisungen der Behörden zu befolgen und die Nachbarn zu informieren. (jedoch nicht mit Telefon). Weitere Hinweise und Verhaltensregeln finden sie auf den hintersten Seiten jedes Telefonbuches im Merkblatt "Alarmierung der Bevölkerung bei drohender Gefahr".

*Weitere Informationen über den Probealarm findet man auch im Internet ([www.bevoelkerungsschutz.admin.ch](http://www.bevoelkerungsschutz.admin.ch)).*

Die Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz bittet die Bevölkerung um Verständnis für die mit der Sirenenkontrolle verbundenen Unannehmlichkeiten.

Sarnen, 20. Januar 2005

**Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz**

## Militär. Vorkurs 2005 für angehende Train- / Veterinär-Rekruten

Das Kompetenzzentrum für Veterinärdienst und Armeetiere organisiert einen Eignungstest für alle, welche sich für die Funktion Train oder Veterinär interessieren. Die Teilnahme an diesem Kurs ist für die Rekrutierung obligatorisch.

Zielsetzung	Überprüfung der Eignung zur Funktion Train oder Veterinär.
Teilnehmer	Jugendliche ab 18 Jahren!
Tätigkeiten	Orientierung über den Einsatz der Train- und Veterinärsoldaten, Pferdekennntnis, Pferdepflege, Umgang mit dem Pferd, Beschirrung, Säumen, Arbeit mit den Pferden im Gelände, Biwak, Seuchenbekämpfung.
Kursdauer	Viermal jährlich, 2 Tage
Zeitpunkt	Februar / Mai 2005 für Sommer RS 2005 August / November 2005 für Frühlings RS 2006
Kursort	Kompetenzzentrum Veterinärdienst und Armeetiere, Kaserne Sand, Schönbühl BE

### Kursdaten

Kurs 1	Donnerstag, 24. 02. 2005 bis Freitag, 25. 02. 2005 Anmeldeschluss 14. 02. 2005
Kurs 2	Donnerstag, 12. 05. 2005 bis Freitag, 13. 05. 2005 Anmeldeschluss 02. 05. 2005
Kurs 3	Donnerstag, 01. 09. 2005 bis Freitag, 02. 09. 2005 Anmeldeschluss 21. 08. 2005
Kurs 4	Donnerstag, 01. 12. 2005 bis Freitag, 02. 12. 2005 Anmeldeschluss 21. 11. 2005
Anmeldung	Kommando Kompetenzzentrum Veterinärdienst und Armeetiere
Auskunft	Kaserne Sand, 3000 Bern 22, 031 / 850 02 00

Sarnen, 27. Januar 2005 **Abteilung Militär und Bevölkerungsschutz**

---

## Konkursamt. Schluss des Konkursverfahrens

Das Konkursverfahren über *Bucher Thomas*, geboren am 15. August 1970, von Kerns OW, Wirtschaftsinformatiker, früher: Milchstrasse 2, 6060 Sarnen, nunmehr: Ruopigenplatz 14, 6015 Reussbühl, ist durch Entscheid der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden vom 18. Januar 2005 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 25. Januar 2005

**Konkursamt**

## **Konkursamt. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über *Brunner Kurt*, geboren 20. September 1949, von Romoos LU, Töpferweg 6, 6060 Sarnen, Inhaber der Einzelfirma Brunner ProNatur, Grienbachstrasse 37b, 6300 Zug, eingetragen im Handelsregister des Kantons Zug seit 22.03.2000, ist mit Entscheid der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden vom 18. Januar 2005 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 25. Januar 2005

**Konkursamt**

---

## **Konkursamt. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über *Amstutz-Mambelli Hans*, geboren am 12. Januar 1966, von Engelberg, Aussendienstmitarbeiter, wohnhaft in 6390 Engelberg, Wegscheid, ist durch Entscheid der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden vom 18. Januar 2005 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 25. Januar 2005

**Konkursamt**

---

## **Konkursamt. Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

Art. 580 ZGB und Art. 89 EGzZGB

Auf Verlangen der Erbin ist von der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden durch Beschluss vom 18. Januar 2005 das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt worden:

Erbschaft Wilhelm Isidor Heinrich sel., geboren am 13. Juni 1932, von Unterägeri ZG, wohnhaft gewesen in 6060 Sarnen, Waagstrasse 4, gestorben am 14. Dezember 2004.

Gläubiger und Schuldner des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis spätestens 28. Februar 2005 beim Konkursamt Obwalden, 6060 Sarnen, anzumelden. Es sind auch allfällige Bürgschaftsverpflichtungen anzumelden. Die Eingaben sind mit Belegen im Original zu versehen. Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumt haben, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 590/591 ZGB), während die Schuldner die rechtlichen Folgen der unterlassenen Anmeldung zu tragen haben.

Sarnen, 25. Januar 2005

**Konkursamt**

## **Konkursamt. Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

Art. 580 ZGB und Art. 89 EGzZGB

Auf Verlangen der Erben ist von der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden durch Beschluss vom 18. Januar 2005 das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt worden:

Erbschaft Johann Pius Burch sel., geboren 06. Oktober 1919, von Sarnen OW, wohnhaft gewesen in 6063 Stalden, Zischlig, gestorben am 04. Dezember 2004.

Gläubiger und Schuldner des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis spätestens 28. Februar 2005 beim Konkursamt Obwalden, 6060 Sarnen, anzumelden. Es sind auch allfällige Bürgschaftsverpflichtungen anzumelden. Die Eingaben sind mit Belegen im Original zu versehen. Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumt haben, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 590/591 ZGB), während die Schuldner die rechtlichen Folgen der unterlassenen Anmeldung zu tragen haben.

Sarnen, 25. Januar 2005

**Konkursamt**

---

### **Rechtsberatung**

Unentgeltliche Rechtsberatung des Anwaltverbandes im Kanton Obwalden:

*lic. iur. Niklaus Theiler, Rechtsanwalt und Notar, Dorfstrasse 12, 6072 Sachseln, Telefon 041 660 77 88, Fax 041 660 77 89*

*E-Mail: ntheiler@bluewin.ch*

Beratung: Donnerstag, 3. Februar 2005, 14.00 – 18.00 Uhr in Sachseln.

Die Konsultation kann für eine halbe Stunde ohne Schriftverkehr in Anspruch genommen werden. Voranmeldung notwendig.

Sarnen, 26. Januar 2005

**Sicherheits- und Gesundheitsdepartement**

---

### **Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)**

Der Verein «*Ehe- und Lebensberatung Luzern, Ob- und Nidwalden (elbe)*», Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, führt die offizielle Stelle für Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für den Kanton Obwalden. Die *elbe* bietet Beratung und Therapie für Paare, Familien und Alleinstehende an.

Die Kosten für die Ehe- und Lebensberatung richten sich nach den finanziellen Möglichkeiten der Ratsuchenden. Die Schwangerenberatung ist kostenlos.

Sprechstunden werden nach Voranmeldung über Telefon 041 210 10 87 (Montag bis Freitag 09.00 bis 11.00 Uhr) in Sarnen oder Luzern vereinbart.

Sarnen, 26. Januar 2005

**Sozialamt**

---

## **Gesprächsgruppe für Geschiedene und Getrennte**

An fünf Abenden haben Teilnehmende Gelegenheit, unter Begleitung von zwei Fachpersonen, ihre Erfahrungen mit der belastenden Lebenssituation auszutauschen. Gemeinsam wird nach Möglichkeiten gesucht, die schmerzlichen Folgen von Trennung und Scheidung zu verarbeiten. An einem Abend ist ein Jurist anwesend, der individuell und ausführlich auf rechtliche Fragen eingeht.

Kursdaten: 17.2./24.2./3.3./10.3./17.3.2005, jeweils von 20.00 - 22.00 Uhr.  
Ort: Ehe- und Lebensberatung, Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern.  
Kosten: Fr. 180.– (die in Härtefällen reduziert oder erlassen werden können).

Leitung: lic. phil. Marco Achermann, Stellenleitung elbe, Psychotherapeut SGGT/FSP, und  
Ezia Frei Grob, Psychologin FH, Psychotherapeutin SGGT/SPV.

Anzahl: TeilnehmerInnen: max. 12 Personen. Bei mehr Anmeldungen entscheidet die Reihenfolge der Anmeldungen.

Auskunft und

Anmeldung: Ehe- und Lebensberatung, Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, Telefon 041 210 10 87, jeweils Montag bis Freitag von 9.00 - 12.00 Uhr.

Sarnen, 26. Januar 2005

**Sozialamt**

---

## **Soziale Beratungsstellen**

### **1) Kantonale Stellen**

**Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1657**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 44

[berufsberatung@ow.ch](mailto:berufsberatung@ow.ch)

Beratung Jugendlicher und Erwachsener bei Berufs- und Studienwahl sowie bei der Gestaltung der beruflichen Laufbahn



**Fachstelle für Gesundheitsförderung und Prävention  
Obwalden/Nidwalden  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 64 61

gesundheitsfoerderung@  
ow.ch

Beratung von Gemeinden, Schulen, Vereinen und Betrieben  
in Gesundheitsförderung und Suchtprävention

**Heilpädagogische Früherziehung Obwalden  
Markstrasse 5a  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 58 08

frueherziehung@  
ruetimattli.ch

Unterstützung von Eltern in der Erziehung und Förderung  
ihres behinderten Kleinkindes im Vorschulalter

**IV-Stelle Obwalden  
Berufsberatung  
Brünigstrasse 144, Postfach 1161  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 27 40

info@ak-ow.ahv-iv.ch

Berufsberatung behinderter Personen und Abklärung von  
Massnahmen zur beruflichen Eingliederung

**Jugend- und Elternberatung Obwalden  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 56

jugendberatung@ow.ch

Beratung von Jugendlichen, ihren Eltern, Lehrern und  
Vorgesetzten in Problemsituationen

**Opferhilfe  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 35  
041 666 64 16  
sozialamt@ow.ch

Anlaufstelle für Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben  
für die Beratung und Vermittlung von Hilfeleistungen.  
Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten (Kantonsspital)

Tel. 041 666 44 22

**Schulpsychologischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1254  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 55

spd@ow.ch

Beratung bei Problemen in Erziehung und Schule

**Sozialdienst für Patientinnen und Patienten  
Kantonsspital  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 44 22

Beratung und Vermittlung von sozialen Dienstleistungen  
Während des Spitalaufenthaltes

**Suchtberatung Obwalden  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 64 60

suchtberatung@ow.ch

Beratung bei Alkohol-, Drogen- und anderen Suchtproblemen

**Logopädischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1254  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 52

logopädie@ow.ch

Beratung und Behandlung bei Sprachstörungen von Kindern  
im Vorschul-, Kindergarten- und Volksschulalter

**Regionales Arbeitsvermittlungs-  
Zentrum RAV Obwalden/Nidwalden  
Landweg 3  
6052 Hergiswil**

Tel. 041 632 56 26

info@ravownw.ch

**Arbeitsmarkt Obwalden/Nidwalden  
Gemeinnütziges Büro für ausgesteuerte Personen  
Landweg 3  
6052 Hergiswil**

Tel. 041 631 00 99

## 2 ) Sozialdienste der Gemeinden

<b>Sarnen</b>	041 666 35 12	<b>Alpnach</b>	041 672 96 30	<b>Lungern</b>	041 678 12 30
<b>Kerns</b>	041 666 31 70	<b>Giswil</b>	041 676 77 00	<b>Engelberg</b>	041 639 52 40
<b>Sachseln</b>	041 660 55 30				

Beratung und Hilfe bei persönlichen, familiären und finanziellen  
Notlagen und auf allen Altersstufen, Mithilfe bei Alimenteninkasso  
und Anlaufstelle zur Vermittlung weiterer sozialer Dienste

## 3) Weitere Beratungsstellen

**AIDS-Hilfe Luzern  
Wesemlinrain 20  
6006 Luzern**

Tel. 041 410 69 60

info@aidsluzern.net

Informations- und Beratungsstelle im Zusammenhang  
mit Aids.

Anonyme Telefonberatung

Tel. 041 410 68 48

**AA Anonyme Alkoholiker  
Region Obwalden und Nidwalden**

Tel. 041 260 42 12

Selbsthilfegruppe für Alkoholranke

**Elternvereinigung Drogenabhängiger Jugendlicher  
(DAJ) Postfach 2447  
6002 Luzern**

Tel. 041 310 04 33

**Die dargebotene Hand**

Tel. 143

Für Menschen in seelischer Not

**Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)  
Hirschmattstrasse 30b  
6003 Luzern**

Tel. 041 210 10 87

info@elbeluzern.ch

Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für Paare, Familien und Alleinstehende; Sprechstunden werden nach Voranmeldung (Montag bis Freitag 09.00 - 11.00 Uhr) in Sarnen oder Luzern vereinbart.

**Frauenkontaktstelle Obwalden  
Dorfplatz 6, Postfach 1247  
6061 Sarnen**

Tel. 041 660 44 47

Beratung von Frauen bei Beziehungsproblemen in der Partnerschaft und mit Kindern sowie Rechts- und Budgetberatung

**Fachstelle für die Gleichstellung  
von Frau u. Mann Obwalden/Nidwalden  
Dorfplatz 4  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 60 61

gleichstellung@ow.ch

Dokumentation, Information u. Beratung zu verschiedenen gleichstellungsrelevanten Themen

- 4 -

**Lungenliga Obwalden/Nidwalden  
Untere Feldstrasse 14  
6055 Alpnach Dorf**

Tel. 041 670 20 02

Beratung und Betreuung von Lungenpatienten, leihweise Abgabe von Atemhilfsgeräten

**Pro Infirmis Luzern, Ob- und Nidwalden**  
**Zentralstrasse 18**  
**6002 Luzern**

Tel. 041 226 60 30

luzern@proinfirmis.ch

Beratung von Menschen mit einer Behinderung, Rheuma-Patienten und deren Angehörigen, Sprechstunden nach Absprache

**Hilfsverein für Psychischkranke d. Kantons Luzern**  
**Schlossstrasse 1**  
**6005 Luzern**

Tel. 041 310 17 10

beratung.hilfsverein  
@freesurf.ch

Sozialberatung u. Information für Menschen mit einer psychischen Krankheit u. deren Angehörige. Nach telef. Voranmeldung jeweils Freitags Beratungen in Sarnen, Marktstrasse 5  
6060 Sarnen, Tel. 079 793 51 20

**Pro Senectute Obwalden**  
**Brünigstrasse 118**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 661 00 40

info@ow.pro-senectute.ch

Beratung von Betagten und deren Angehörigen

**Behindertenfahrdienst der Gönnervereinigung ARCHE**  
**Ramersbergerstrasse 2**  
**6060 Sarnen**

Tel. 078/ 668 17 04

Wer körperlich in seiner Bewegungsfreiheit eingeschränkt ist, kann den Fahrdienst *jederzeit* in Anspruch nehmen.

**Rotkreuz Fahrdienst**  
**Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)**  
**Kantonalverband Unterwalden**  
**Kernserstr. 29**  
**6060 Sarnen**  
**Einsatzleitung**  
**oder Geschäftsstelle SRK**

Tel. 041 670 22 33

Tel. 041 660 75 27  
srkunterwalden@  
swissonline.ch

Fahrdienst für ältere, behinderte oder kranke Menschen sowie für Menschen mit Rollstuhl.

**Obwaldner Sozialfonds**  
**6074 Giswil**

Tel. 041 675 24 38

oder

Tel. 041 670 10 89

Finanzielle Hilfe für Mütter und Familien in Not

**Schweiz. Arbeitsgemeinschaft Hilfsmittelberatung  
für Behinderte und Betagte  
Ebenastrasse 10  
6048 Horw**

Tel. 041 340 23 22

**Verein Kinderbetreuung OW  
Postfach 1429  
6061 Sarnen**

Tel. 041 660 20 30

kinderbetreuung.ow  
@bluemail.ch

Vermittlung von Tagesplätzen

**Ernährungsberatung des Kantonsspital  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 43 05

**pro juventute  
Bezirkssekretariat  
Fliederweg 2  
6064 Kerns**

Tel. 041 660 90 70

obwalden@  
projuventute.ch

Praktikantenhilfe, kinderfreundliche Ferien für Alleinerziehende  
und Familien mit kleinem Budget (Vermittlung), sozialpäda-  
gogische Familienbegleitung

**Krebsliga Zentralschweiz  
c/o Kantonsspital Nidwalden  
Ennetmooserstrasse 23  
6370 Stans**

Tel. 041 611 13 88

info@krebssliga.info

Beratung Betreuung von Betroffenen und Angehörigen

Im Faltblatt Rat und Hilfe in Obwalden finden Sie weitere Beratungsstellen.  
Dieses Faltblatt kann beim Kant. Sozialamt Obwalden (Telefon 041 666 64 62)  
oder per e-mail : sozialamt@ow.ch, gratis bezogen werden.

Sarnen, 26. Januar 2005

**Sozialamt**

---

## **Kantonsarzt. Impfkation gegen Hepatitis B**

Hepatitis B ist eine sehr ansteckende Infektionskrankheit, welche durch He-  
patitis B-Viren verursacht wird und die Leber schädigen kann. Manchmal  
verläuft sie chronisch und kann durch Zerstörung der Leber tödlich sein. Sie  
wird über die gleichen Wege übertragen wie Aids, überträgt sich aber  
schneller und einfacher und ist 100x ansteckender als Aids.

Eine Folge der geschädigten Leber ist die gelbe Hautfarbe, weshalb Hepati-  
tis auch «Gelbsucht» genannt wird. Die Übertragung erfolgt durch unge-

schützten sexuellen Kontakt oder durch Kontakt mit infiziertem Blut. In der Schweiz tragen etwa 20'000 Personen das Virus in sich. Jeden Tag stecken sich zwischen 3 und 4 Personen mit Hepatitis B an.

Impfen gegen Hepatitis lohnt sich, denn Vorbeugen ist viel einfacher als Heilen. In der Schweiz sind am stärksten die 20- bis 24-Jährigen von Hepatitis B betroffen. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) empfiehlt, dass sich alle Jugendlichen ab 11 Jahren impfen lassen. Wichtig ist, dass sie sich impfen lassen, bevor sie in das Risikoalter für eine Übertragung kommen. Die Impfung kann von jedem Arzt bzw. von jeder Ärztin gemacht werden. Die obligatorische Krankenversicherung ist verpflichtet, die Kosten für die Impfung zu übernehmen.

Neben der Hepatitis B-Impfung wird von den Ärzten auch eine Hepatitis A-Impfung empfohlen. Die Hepatitis A ist weniger gefährlich, gehört jedoch zu den häufigsten Reisekrankheiten. Sie wird über verunreinigtes Wasser und Nahrungsmittel übertragen. Eine kombinierte Impfung A+B ist möglich. Ihr Hausarzt weiss darüber Bescheid.

Sarnen, 13. Januar 2005

**Der Kantonsarzt  
Dr. med. Mario Büttler**

---

### **Kantonstierarzt. Einlösen der Hundemarken 2005**

Die Hundemarken können ab sofort während den üblichen Schalterstunden bei folgenden Stellen eingelöst werden:

Sarnen	Gemeindekasse
Kerns	Gemeindekasse
Sachslen	Gemeindebuchhaltung
Alpnach	Gemeindekasse
Giswil	Gemeindekasse
Lungern	Einwohnerkontrolle
Engelberg	Einwohnerkontrolle

Die Hundehalter haben die Marke in der Gemeinde ihres Wohnortes einzulösen.

Auf Grund der günstigen Seuchenlage in der Schweiz kann auf die Tollwutimpfung für Hunde verzichtet werden. Hunde, die in die Schweiz eingeführt werden oder solche, die ins Ausland verbracht werden, müssen gegen Tollwut schutzgeimpft werden. Dabei gelten je nach Bestimmungsland abweichende Vorschriften.

Sarnen, Januar 2005

**Der Kantonstierarzt**

---

# VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

---

## Landwirtschaft. Kursangebot

Anmeldung und Infos: Telefon 041 666 63 17

E-Mail: landwirtschaft@ow.ch

### *Informationsabend für alle Direktzahlungsbezüger*

Ort/Daten: Sarnen/Sachseln: Hotel Metzgern, Sarnen

Mittwoch, 16. Februar 2005

Kerns: Restaurant Sand, Kerns

Montag, 21. Februar 2005

Zeit: jeweils 20.00 Uhr

Referenten: Vertreter des Amtes für Landwirtschaft und Umwelt

Dr. Peter Odermatt, Veterinäramt der Urkantone, Brunnen

Anmeldung: Keine erforderlich

### *Acker- und Futterbauinformation 2005*

Datum/Zeit: Donnerstag, 10. Februar 2005, 10.00 - 12.00 Uhr

Ort: Restaurant Sand, Kerns

Referenten: Alois Müller, fenaco, Sursee

Landis Obwalden und Nidwalden

Franz Wolf, Amt für Landwirtschaft NW

Kosten: Keine

Anmeldung: Keine erforderlich

Organisator: Landwirtschaftsämter NW, OW

### *Erfolgreiche Aufzucht von Milchvieh*

Datum/Zeit: Mittwoch, 16. Februar 2005, 09.00 - 16.30 Uhr

Ort: Restaurant Krone, Buochs

Referent: Dr. med. vet. Frank Hunziker, Swisshgenetics, Zollikofen

Kosten: Fr. 120.- inkl. Mittagessen, Pausengetränke, Unterlagen

Organisator: Swisshgenetics, Zollikofen

Landwirtschaftsämter UR, OW, NW

Anmeldung: bis 04. Februar 2005

Swisshgenetics, Kurssekretariat, Postfach 466,

3052 Zollikofen

(max. 30 Teilnehmer)

### *Bildungsangebote auf dem Bauernhof*

Datum/Zeit: Donnerstag, 17. und 24. Februar sowie Donnerstag, 10. März  
2005, jeweils 08.45 - 16.00 Uhr

Ort: LBBZ Hohenrain

Referentin: Yvonne Zemp Baumgartner, LBBZ Hohenrain

Kosten: Fr. 200.-

Anmeldung: bis 28. Januar 2005  
Organisator: Beratungsdienste Zentralschweiz  
Bemerkung: Für Betriebe, welche SchuB offiziell anbieten, ist der einmalige Besuch dieses Moduls ab 2004 Bedingung.

*Information zu ARC - Chancen für die Zukunft*

Datum/Zeit: Montag, 31. Januar 2005, 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Eintracht, Oberdorf  
Referenten: Yvette Windlin-Wettstein, Beraterin  
Martin Amgarten, Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Betriebsleiterehepaar  
Kosten: Keine  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: Landwirtschaftsämter OW, NW, UR  
Bauernverband OW + NW  
Landfrauenverband OW + NW

*ARC - Sensibilisierungstag*

Datum/Zeit: Freitag, 18. Februar 2005, 09.00 - 16.00 Uhr  
Ort: noch offen (je nach Teilnehmende)  
Referenten: ARC - Trainer  
Martin Amgarten, Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Kosten: Fr. 100.– pro Ehepaar  
Anmeldung: bis 4. Februar 2005  
Organisator: Landwirtschaftsämter OW, NW, UR

Sarnen, 26 Januar 2005

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT**

---

### **Amt für Berufsbildung**

#### **Interkantonale Prüfung für Chiropraktoren**

Gestützt auf Art. 6, Abs. 1 des Statuts der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) für die einheitliche Prüfung der Chiropraktoren in der Schweiz vom 19. September 1974 sowie auf Art. 2, Abs. 1 des Reglements über die interkantonale Chiropraktorenprüfung vom März 1980 hat der Vorstand der GDK beschlossen, die nächste Prüfung für Chiropraktoren wie folgt anzusetzen:

Schriftliche Prüfungen: Montag, 25. April 2005  
Mündliche Prüfungen: Donnerstag, 28. April 2005  
Freitag, 29. April 2005  
Samstag, 30. April 2005



Bewerber, welche die Zulassungsbedingungen erfüllen, haben ihre Anmeldung mit den notwendigen Unterlagen bis spätestens *1. März 2005 an das Zentralsekretariat der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK), Weltpoststrasse 20, Postfach, 3000 Bern 15*, zu richten.

Das Reglement über die interkantonale Chiropraktorenprüfung und das Anmeldeformular können beim *Zentralsekretariat der GDK, Weltpoststrasse 20, Postfach, 3000 Bern 15*, oder beim *Zentralsekretariat der Schweizerischen Chiropraktoren-Gesellschaft, Sulgenauweg 38, 3007 Bern*, angefordert werden.

Der Entscheid über die Zulassung zur Prüfung sowie der Zeitplan der Prüfung werden den Kandidaten nach Ablauf des Anmeldetermins direkt zugestellt.

Sarnen, Januar 2005

**Amt für Berufsbildung**

---

### **Kantonale Kulturförderungskommission. Literaturreihe «Nicht ganz Alltägliches»**

Die Kantonale Kulturförderungskommission Obwalden lädt wiederum vom 9. bis 30. Januar 2005, jeweils Sonntagabend um 17 Uhr zu einer Literarischen Lesung ein. Die namhaften Autorinnen und Autoren Urs Widmer, Elisabeth Zurgilgen, Karin Krummenacher, Ralf Schlatter und Nicole Haase vermitteln spannende und geistreiche Einblicke in die lebendige Schweizer Literatur. Die Lesungen finden jeweils im Theater Altes Gymnasium, Brünigstrasse 179 in Sarnen statt.

*Sonntag, 30. Januar, 17 Uhr*

Lesung mit Nicole Haase, Schauspielerin, Kurzgeschichten von Agatha Christie

Sarnen, 27. Januar 2005

**Kantonale Kulturförderungskommission**

---

### **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

Bitte sofort anmelden!

#### **A 30404**

#### *Finanzbuchhaltung*

Einführung in die doppelte Buchhaltung (ohne Jahresabschluss): Buchung, Debitoren, Kreditoren, Transitorische Aktiven und Passiven. Umgang mit der Finanzbuchhaltungssoftware Sesam. Eine Testversion des Buchhaltungs-

programmes wird abgegeben. Fr. 18.02./25.02 und 04.03.2005, 08.30 – 16.00 Uhr sowie Sa 19.02. und 05.03.2005, 08.30 – 11.45 Uhr. Kosten: Fr. 350.00. Leitung: Peter Kempf, Unternehmensberater.

### **D 30405**

#### *Sternkunde für Faszinierte*

Einführung in die Planetenwelt und unser Sonnensystem. Kennen lernen der Sternbilder und der Milchstrasse mit ihren unzähligen Objekten. Handhabung einfacher Hilfsmittel zur Betrachtung des Sternenhimmels. Bei guter Witterung erforschen wir bereits am dritten Kursabend den natürlichen Sternenhimmel. 4x Do 14./21./28.04 und 12.05.2005, 20.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 150.00. Leitung: Eduard von Bergen.

### **I 30402**

#### *Grundlagen Intensiv*

Funktionsweise des Computers, kennen lernen der Hardware, Umgang mit Windows 2003, Organisation von Dateien und Ordner, Kurzeinführung von Word und Excel. Kosten: Fr. 390.00. Leitung: Othmar Halter.

10x Di 15./22.03.2005 12./19./26.04.2005

Do 17./24.03.2005 14./21./28.04.2005, jeweils 17.30 – 19.35 Uhr.

### **I 30413**

#### *Sicherheit im Internet*

Die diversen Schädlinge wie Viren, Würmer, u.a. werden erläutert. Sie können die Risiken richtig einschätzen und sind in der Lage, sich beim Surfen und Mailen entsprechend zu verhalten. Sie können Browser und E-Mail Programme richtig konfigurieren und Schutzprogramme installieren. Sie kennen das Vorgehen bei einem allfälligen Virenbefall. 1x Sa 26.02.2005, 08.30 – 11.45 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Othmar Halter.

### **I 30414**

#### *Linux*

Linux – als alternatives Betriebssystem – hat sein "Mauerblümchen-Dasein" verlassen und ist mittlerweile zu einer leicht verständlichen Betriebssoftware geworden. Dieser Kurs will Ihnen den Schritt in die Welt von Linux erleichtern. 4x Fr 15./22.04.2005, 18.00 – 19.45 Uhr und Sa 16./23.04.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr 470.00 (inkl. Softwarepaket "Suse Linux Personal"). Leitung: Jo Ziegler und Othmar Halter.

### **I 30418**

#### *Refreshkurs Digitale Bildbearbeitung*

An einem Samstagvormittag Bildbearbeitungstechniken auffrischen, Fragen aus der Praxis stellen, eigene "Problembilder" zur Optimierung mitnehmen. Wenn Sie schon einen Photoshop-Kurs besucht haben, ist das die Gelegen-

heit, die erworbenen Kenntnisse aufzupolieren. 1x Sa 12.03.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Boris Relja.

### **I 30419**

#### *Bildbearbeitung kompakt – "Die Bilder hab ich, was nun?"*

Grundlagen der digitalen Bildbearbeitung mit dem Programm "Adobe Photoshop Elements" (wird mit den meisten digitalen Kameras mitgeliefert). Bilder optimieren für die Entwicklung, einfacher Korrekturen vornehmen. 3x Sa 16./23./30.04.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 250.00. Leitung: Boris Relja.

### **I 30420**

#### *Bilder richtig vorbereiten und einsetzen im Microsoft Office*

An einem Samstag werden die Probleme der Bildoptimierung und der Bildeinsatz in Office-Programmen durchleuchtet. Inhalt: Bildformate, die kompatibel sind mit Office-Programmen, Bilder optimieren, zuschneiden und in richtiger Grösse einsetzen. Wie werden die Word-Dokumente mit Bildern optimal ausgedruckt. 1x Sa 19.03.2005, 08.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Boris Relja.

### **I 30421**

#### *Videobearbeitung am Heim-PC*

Grundlagen der Videobearbeitung am PC. Videosequenzen im PC überspielen, Clips schneiden und kombinieren, Titel generieren, einfache Übergänge zwischen Szenen realisieren, vertonen. Dieser Kurs vermittelt die Grundtechniken dazu. Pro TeilnehmerIn steht ein Breitbildschirm-Notebook der neuen Generation zur Verfügung sowie mehrere Stationen zur Überspielung von Videosequenzen ab Videokamera, Pinnacle VideoStudio Software für den Videoschnitt. 8x ab Mi 13.04.2005, 19.45 – 21.50 Uhr. Kosten: Fr. 350.00. Leitung: Boris Relja.

### **S 30407**

#### *Englisch 60+*

Eine neue Sprache zu lernen, ist nicht eine Frage des Alters. In Englisch 60+ lernen Sie in angemessenem Tempo in einer zwangslosen Atmosphäre. Sie machen sich fit für das Lernen mit Enkelkindern. 11x ab Mo 21.02.2005, 09.15 – 11.00 Uhr. Kosten: Fr. 290.00 (Kleingruppe 5-8 Personen). Leitung: Margrit Vogler Sulzbach.

### **S 30455**

#### *Spanisch 60+*

Eine neue Sprache zu lernen, ist nicht eine Frage des Alters. In Spanisch 60+ lernen Sie in angemessenem Tempo in einer gemütlichen Atmosphäre. 11x Mi ab 23.02.2005, 16.00 – 17.30 Uhr. Kosten: Fr. 290.00 (Kleingruppe 5-8 Personen). Leitung: Elena Wiese Estrada.



---

### Anmeldung

- A 30404       D 30405       I 30402       I 30413  
 I 30414       I 30418       I 30419       I 30420  
 I 30421       S 30407       S 30455

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Telefon Privat: \_\_\_\_\_      Telefon Geschäft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_      Unterschrift: \_\_\_\_\_

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: \_\_\_\_\_      Lehrzeit: \_\_\_\_\_

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 27. Januar 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum**

---

### **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ Brückenangebote 2005. Anmeldung bis 28. Februar 2005**

Brückenangebote stehen Jugendlichen offen, die trotz nachgewiesenen Bemühungen noch keinen ihren Möglichkeiten entsprechenden Einstieg in die berufliche Grundbildung gefunden haben oder sich auf eine weiterführende Schule vorbereiten.

Es stehen drei Brückenangebote zur Verfügung:

*SBA schulisches Brückenangebot (ehem. 10.Schuljahr)*

*KBA kombiniertes Brückenangebot*

*IBA Integrations-Brückenangebot*

Jugendliche, die in ein Brückenangebot aufgenommen werden möchten, müssen ein Aufnahmegesuch und ein vollständiges Bewerbungsdossier einreichen.

Wer die Aufnahmekriterien erfüllt, wird von der Aufnahmekommission dem für den Bewerber / die Bewerberin geeignetsten Brückenangebot zugewiesen.

Wichtig: Bemühungen um Berufswahl bzw. Lehrstelle werden auch nach einer BA-Anmeldung unvermindert fortgesetzt.

Die Schulen und Lehrpersonen verfügen über die notwendigen Unterlagen.

Zudem können Informationen und Anmeldeunterlagen beim Sekretariat des BWZ in Sarnen (Mail-Adresse: bwz@ow.ch) angefordert oder von der Website [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) heruntergeladen werden.

Für Schülerinnen und Schüler aus Engelberg gelten die bisherigen Verfahren und Zuständigkeiten (Anmeldungen an das BWZ Nidwalden in Stans).

Sarnen, 27. Januar 2005

**Berufs- und Weiterbildungszentrum  
BWZ Obwalden**

---

## **BAU- UND RAUMENTWICKLUNGSDEPARTEMENT**

---

### **Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, BWZ Sarnen Pavillon-/Containerbau für Schulraum Provisorium Arbeitsausschreibung**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement des Kantons Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für die Erstellung eines Schulraumprovisoriums beim BWZ Sarnen. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgen nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Sie ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt. Die Arbeiten werden unter Vorbehalt der Projektgenehmigung ausgeschrieben.

Leistungsumfang:

- Montage und Demontage von 8 Schulzimmern à ca. 70 m<sup>2</sup> Bruttofläche
- Miete für eine Dauer von 19 Monaten

Eignungs- und Zuschlagskriterien:

- gemäss Ausschreibungsunterlagen

Ausführungstermin:

- Juni 2005 Montage
- Dezember 2006 Demontage

Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:

Brieflich oder per Fax mit Vermerk von Objekt bis Freitag, 4. Februar 2005, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abt. Hochbau, Dorfplatz 4a, Postfach 1661, 6061 Sarnen (Fax 041 666 62 82)

Versand der Unterlagen:

- Mittwoch, 16. Februar 2005

Begehung:

- Es findet keine Begehung statt

Eingabe der Angebote:

Montag, 14. März 2005, 12.00 Uhr an die Abteilung Hochbau Obwalden. Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk "BWZ Sarnen Schulraum Provisorium" einzureichen.

Diese Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

Offertöffnung:

- Dienstag, 15. März 2005, 10.30 Uhr im Sitzungszimmer, Dorfplatz 4a, Sarnen.

Sarnen, 27. Januar 2004

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt  
Abt. Hochbau**

---

## **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*7. Februar 2005*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Bauherrschaft: Krummenacher-Dubach Hans und Claudia, Spicherweg 3,  
Ramersberg  
Objekt: Neubau Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 4145, Spitalmatte, Sarnen  
Zone: Zweigeschossige Wohnzone innerhalb Quartierplan  
Spitalmatte

### *Kerns*

Bauherrschaft: Hans Röthlin-Achermann, Delligen, Melchtal  
Objekt: Anbau an bestehenden Stall / Geländekorrektur  
Ort: Parzelle 1143, Delligen, Melchtal  
Zone: Landwirtschaftszone (LW)  
Bemerkungen. Das Gesuch wird auch nach Art. 97 LwG und Art. 12/12a NHG aufgelegt; für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

### *Engelberg*

Bauherrschaft: Walter und Dorothea Burkard-Fischer, Schwandstrasse,  
Engelberg

Objekt: Garage  
Ort: Parzelle 864, Hedigen/Schwand, Engelberg  
Zone: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Bauherrschaft: Toni und Ria Odermatt, Waldweg 15, Engelberg  
Objekt: Vergrößerung Gartensitzplatz, Einbau von 4 Kleinwohnungen, Ersatzbau  
Ort: Parzelle 495, Waldweg 15, Engelberg  
Zone: W2B

Bauherrschaft: Golf-Engelberg Titlis AG, Postfachh 143, Engelberg  
Objekt: Anbau / Umbau Clubhaus  
Ort: Parzelle 1920, Eien, Engelberg  
Zone: GO (Golfplatzzone) / überlagert mit mittlerer Gefährdung

Bauherrschaft: Toni und Isabel Niederberger-Blatter, Haltenstrasse 41, 6383 Dallenwil  
Objekt: Einfamilienhaus  
Ort: Parzelle 1676, Meiland, Engelberg  
Zone: W2A

Bauherrschaft: Lis und Paolo N. Fuchs-Seiler, alte Gasse 19, Engelberg  
Objekt: Reklameanlagen  
Ort: Parzelle 117, alte Gasse 19, Engelberg  
Zone: W3

Sarnen, 27. Januar 2005 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## STELLENAUSSCHREIBUNGEN

---

### Schule Sarnen

Auf das Schuljahr 2005/06 mit Stellenantritt am 22. August 2005 suchen wir zur Ergänzung unserer Schulteams im Dorf und an einer Aussenschule

*2 Primarlehrpersonen  
für die Primarschul – Mittelstufe II*

Bei den Stellen an der Primarschule handelt es sich um eine 5. Primarklasse sowie eine 6. Primarklasse. Die 6. Primarklasse wird als Jahresstelle vergeben. Unterrichtserfahrung für die Übernahme dieser Stellen ist erwünscht aber nicht Voraussetzung.

Lehrpersonen an den Sarner Schulen unterrichten in geleiteten und motiviert arbeitenden Teams nach einem modernen Leitbild und einer innovativen und unterstützenden Schulordnung.

An der Primarschule sind integrative Schulformen eingeführt.

Weitere Angaben zur Schule können unter [www.schule-sarnen.ch](http://www.schule-sarnen.ch) abgerufen werden.

Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen sind bis am 16. Februar 2005 an das Schulrektorat Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen. Nähere Auskünfte erteilt Rektor Urs Zumstein, Tel. 041 666 35 35. Anfragen können auch an folgende E-Mail-Adresse gerichtet werden: [schulrektorat@sarnen.ow.ch](mailto:schulrektorat@sarnen.ow.ch)

Sarnen, 27. Januar 2005

**Schule Sarnen**

---

## **Schule Alpnach**

Auf Beginn des Schuljahres 2005/06 (Unterrichtsbeginn am 22. August 2005) suchen wir zur Ergänzung unseres Teams folgende Lehrpersonen

*1 Lehrperson für Schulische Heilpädagogik ca. 100 % (auch aufteilbar) für die Primarschule*

*1 Lehrperson für die Werkschulklasse (Kleinklasse 7. – 9. Schuljahr), 80 – 100 %*

*1 Klassenlehrperson für die Kooperative Orientierungsschule (KOS), 9. Klasse, Niveau B/Real, als Jahresstellvertretung*

*Lehrpersonen für diverse Fachstunden (Französisch, Geografie, Naturlehre, Sport, Tastaturschreiben, Musik, Technisches Gestalten, Zeichnen, Mathematik) in der kooperativen Orientierungsschule, 7. – 9. Klasse*

Die Schule Alpnach ist eine geleitete Volksschule (Kindergarten bis 9. Schuljahr) mit 700 Schulkindern und zirka 60 Lehrpersonen. Ihre Weiterentwicklung ist den Beteiligten ein grosses Anliegen. Kinder mit besonderem Förderbedarf werden seit dem Schuljahr 2003/2004 (stufenweise kontinuierlich aufbauend) nach dem Modell der integrativen Förderung mit Unterstützung von schulischen Heilpädagoginnen unterrichtet. Die Orientierungsschule (7. – 9. Schuljahr) wird kooperativ geführt. Die gesamte Anlage ist zentral angelegt.

Fühlen Sie sich für eine dieser interessanten Aufgaben angesprochen und sind Sie kooperativ, teamfähig, flexibel und einsatzfreudig, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis Freitag, 18. Februar 2005 an:

Schulleitung Alpnach, Hans Blättler, Schulhausstr. 4, 6055 Alpnach Dorf

Für weitere Auskünfte:

Telefon 041 / 670 11 64, Hans Blättler, Schulleiter, oder [www.schule-alpnach.ch](http://www.schule-alpnach.ch)

Alpnach, 27. Januar 2005

**Schule Alpnach**



## **Einwohnergemeinde Sachseln**

Wir suchen auf den 1. Mai 2005 oder nach Vereinbarung einen/eine

*Sachbearbeiter/-in*  
*Einwohnerkontrolle/Gemeindekanzlei*  
(100%-Pensum)

Schätzen Sie den Umgang mit Menschen? Sind Ihnen selbstständiges, speditives Arbeiten und ein gutes Arbeitsklima wichtig? Sind Sie neuem gegenüber offen und auch der Meinung, dass eine Gemeindeverwaltung ein Dienstleistungsunternehmen ist?

Wenn ja, würden wir Sie gerne kennen lernen. Unsere bisherige Stelleninhaberin verlässt uns auf eigenen Wunsch.

Zu Ihren Aufgaben gehören insbesondere:

- Führung der Einwohnerkontrolle
- Vorbereitung von Volksabstimmungen
- Schalterdienst, Ausstellung diverser Schriften und Ausweise
- Raumvermietung Gemeindeliegenschaften
- Lehrlingsausbildung (Hauptverantwortung)
- Mitwirkung und Sekretariat von Kommissionen
- Allgemeine Kanzlei- und Sekretariatsarbeiten

Wir erwarten von Ihnen eine abgeschlossene kaufmännische Grundausbildung oder eine vergleichbare Ausbildung sowie praktische Berufserfahrung im Gemeindeverwaltungsbereich (von Vorteil), präzise und speditiv Arbeitsweise, Selbstständigkeit, Teamfähigkeit, Belastbarkeit, Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck sowie sehr gute EDV-Anwenderkenntnisse.

Unser Angebot beinhaltet eine vielseitige und interessante Dauerstelle, seriöse Einarbeitung, selbstständige Tätigkeit in einem kleinen Team und eine kollegiale Zusammenarbeit sowie zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen.

Fühlen Sie sich durch diese Herausforderung angesprochen? Dann richten Sie doch einfach Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bis spätestens Freitag, 11. Februar 2005 an die nachfolgende Adresse: Einwohnergemeinde Sachseln, Gemeindekanzlei, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln.

Für Fragen steht Ihnen unser Gemeindeschreiber, Herr Toni Meyer gerne zur Verfügung (Tel. 041 666 55 01). Besuchen Sie uns auch im Internet unter: [www.sachseln.ch](http://www.sachseln.ch).

Sachseln, 26. Januar 2005

**Einwohnergemeinde Sachseln**

## **Gemeindeverwaltung Kerns. Lehrstelle 2005**

Wir suchen auf den 1. August 2005 für die Gemeindeverwaltung Kerns (Lehrstellenverbund mit der Sportbahnenverwaltung)

*eine Kauffrau / einen Kaufmann (Profil E).*

Für diese interessante Lehrstelle werden 3 Jahre KORST, gute Schulzeugnisse, einwandfreier Charakter, Teamfähigkeit und gute Auffassungsgabe vorausgesetzt.

Wir bieten eine vielseitige und gründliche Ausbildung in unseren Verwaltungsabteilungen, interessante sowie anspruchsvolle Arbeiten, ein gutes Arbeitsklima in einem aufgestellten, kleinen Verwaltungsteam, moderne Hilfsmittel und eine sehr gut ausgebaute Infrastruktur.

Interessiert? Schriftliche Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen bis spätestens Freitag, 18. Februar 2005 an die Gemeinderatskanzlei Kerns, Sarnnerstrasse 5, 6064 Kerns, zu richten. Für Auskünfte steht Gemeindeschreiber Daniel Amstad (Tel. 041 666 31 32 oder E-Mail: gemeindekanzlei@kerns.ow.ch) gerne zur Verfügung.

Kerns, 27. Januar 2005

**Gemeinderatskanzlei Kerns**

---

## **VERSCHIEDENE ANZEIGEN**

---

### **Einstellung der konkursamtl. Nachlassliquidation**

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. Schuldner:                        | Nachlass Hunger Rudolf Max,<br>27.10.1944 - 07.06.2004, von<br>Altendorf SZ, 8852 Altendorf |
| 2. Konkurseröffnung:                 | 01. 12. 2004  |
| 3. Konkurseinstellung:               | 19. 01. 2005  |
| 4. Frist gem. Art. 230 Abs. 2 SchKG: | 10. 02. 2005  |
| 5. Kostenvorschuss:                  | Fr. 2'500.–   |

Hinweis: Das Nachlassliquidationsverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwähnten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten. Innert gleicher Frist können ausgewiesene Pfandgläubiger gegen Übernahme der ungedeckten

Verfahrenskosten und gegen einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 2'500.00 die Verwertung ihres Pfandes schriftlich beim Konkursamt March verlangen, Art. 230a Abs 2 SchKG.

8853 Lachen, 21. Januar 2005

**Konkursamt March**

---

## **GEMEINDE SARNEN**

---

### **Ackerbaustelle Sarnen. Anmeldung für die Zollrückerstattung auf landwirtschaftlichen Treibstoffen**

Zum Ausfüllen der Formulare für die Zollrückerstattung auf landwirtschaftlichen Treibstoffen für das Jahr 2004 stellen wir uns den Landwirten an den folgenden Tagen zur Verfügung:

Ramersberg: Montag, 31. Januar 2005, 19.30 – 20.45 Uhr  
bei H.P. Kiser, Hintergrabenstrasse 6, Ramersberg

Stalden: Mittwoch, 2. Februar 2005, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Hotel Schwanderhof, Stalden  
Freitag, 11. Februar 2005, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Hotel Rössli, Stalden

Kägiswil: Montag, 14. Februar 2005, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Landgasthof Adler, Kägiswil (Saal)

Wilten: Dienstag, 15. Februar 2005, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Hotel Peterhof, Sarnen

Sarnen: Mittwoch, 16. Februar 2005, 19.30 – 20.45 Uhr  
im Hotel Metzger, Sarnen (Restaurant)

*Achtung:* Betriebsstundenzähler ablesen (Stand Ende Jahr 2004)  
Angabe der Nummernschilder  
Dieselölbezüger: Rechnungen mitbringen

Sarnen, 26. Januar 2005

**Gemeindeackerbaustelle, Sarnen**

---

### **Feuerwehr Sarnen. Aufgebot zur St. Agathafeier**

Die St. Agathafeier findet am Samstag, den 5. Februar 2005 statt.

Besammlung der Feuerwehr: 17.15 Uhr beim Hotel Peterhof

Prozession: 17.30 Uhr

Kirchliches Gedächtnis: 18.00 Uhr für die verstorbenen Feuerwehr-  
angehörigen in der Pfarrkirche Sarnen

Anschliessend findet der Jahresrapport mit Soldauszahlung im Landgasthof  
Adler, in Kägiswil, statt.

Sarnen, 27. Januar 2005

**Feuerwehr Sarnen**

---

## **Wuhrgenossenschaft Ramersberger Bäche, Sarnen. Ausschreibung von Bauarbeiten**

Die Wuhrgenossenschaft Ramersberger Bäche eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für die Baumeisterarbeiten am Bitzighoferbach in Sarnen. Die Ausschreibung und die Arbeitsvergabe erfolgen im offenen Verfahren nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003.

Es werden folgende Arbeiten ausgeschrieben:

- Baulos 1: Brünigstrasse mit Neubau Brücke und Strassenanpassungen
- Baulos 2: Bitzighoferbach mit Ausbau Traversensysteme, Neubau Brücke und Strassenanpassungen (km 340 – 520)
- Baulos 3: Bitzighoferbach mit Ausbau Traversensysteme, Neubau Fussgängersteg und Anpassungen Umgebung (km 150 – 340)
- Baulos 4: Bitzighoferbach mit Neubau Raubettgerinne, Neubau Brücken und Strassenanpassungen (km 0 – 150)

Voranmeldung für die obligatorische Begehung:

Die Angebotsunterlagen werden an der Begehung vom 11. Februar 2005 an die Unternehmer abgegeben. Aus diesem Grund ist eine schriftliche Voranmeldung für die Teilnahme an der Begehung nötig. Diese hat mit Brief, per Fax oder per E-Mail zu erfolgen an den Projektverfasser

CES BAUINGENIEUR AG

Tel. 041 666 70 30

LEHMANN + KRUMMENACHER

Tel. 041 666 70 31

Güterstrasse 3, Postfach 523, 6060 Sarnen 1 E-Mail: info.sarnen@cesag.ch

Die Voranmeldung muss bis Mittwoch, 9. Februar 2005, bei der CES BAUINGENIEUR AG eingetroffen sein.

Obligatorische Begehung:

Die obligatorische Begehung findet statt am:

Freitag, 11. Februar 2005, 13.30 Uhr

Treffpunkt: Flugplatz Kägiswil (661 800/195 200)

Eingabe der Offerte:

Freitag, 11. März 2005, 16.00 Uhr

Amt für Wald und Raumentwicklung, Flüelistrasse 3, 6060 Sarnen

Offertöffnung:

Dienstag, 15. März 2005, 11.00 Uhr

Sitzungszimmer Amt für Wald und Raumentwicklung, Flüelistrasse 3, 6060 Sarnen

Vergabeentscheid:

Ende März 2005

Bauausführung:

16. Mai 2005 bis Frühjahr 2007.

Sarnen, 27. Januar 2005

**Wuhrgenossenschaft Ramersberger Bäche**

---

## **GEMEINDE KERNS**

---

### **Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten des 3. Nachtrags zum Einung oder Grundgesetz der Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke**

Der 3. Nachtrag zum Einung oder Grundgesetzes der Alpgenossenschaft Kerns a.d.st. Brücke vom 30. November 2004 ist rechtsgültig geworden, nachdem dieser vom Regierungsrat Obwalden mit Beschluss vom 18. Januar 2005 genehmigt wurde.

Der vorerwähnte 3. Nachtrag tritt rückwirkend auf den 1. Januar 2005 in Kraft.

Kerns, 27. Januar 2005

**Alpgenossenratskanzlei Kerns a.d.st. Brücke**

---

### **Ackerbaustelle Kerns. Zollrückerstattung auf landwirtschaftlichen Treibstoffen**

Zum Ausfüllen der Formulare für die Zollrückerstattung auf landwirtschaftlichen Treibstoffen für das Jahr 2004, stellt sich der Ackerbaustellenleiter wie folgt zur Verfügung.

#### *Kerns*

Rest. Sand	Montag	31. Januar	09.30-11.30 Uhr
	Dienstag	01. Februar	20.00-22.00 Uhr
Hotel Krone Saal	Mittwoch	02. Februar	09.30-11.30 Uhr

#### *Melchtal*

Rest. Nünalp	Mittwoch	02. Februar	20.00-22.00 Uhr
--------------	----------	-------------	-----------------

Mitnehmen Bezugsbelege, Rechnungskopien oder Quittungen für Dieselöl mit genauer Adresse vom Bezüger. Angabe von Nummernschild, Markentyp und Betriebsstunden.

Für die Reservation obiger Daten sind wir Ihnen dankbar.

Kerns, 26. Januar 2005

**Gemeindeackerbaustelle**

---

## **GEMEINDE SACHSELN**

---

### **Einwohnergemeinde. Bauland**

Zu verkaufen an zentraler Lage,  
mit Seesicht, voll erschlossen,

*Bauland ca. 10'000 m<sup>2</sup>*

Zone: Wohn- und Gewerbezone für drei bis vier Geschosse (WG 3-4)

Kontakt: Gemeinderat Werner Dreyer (Tel. 041 666 39 11)

Angebote sind schriftlich bis am 28. Februar 2004 an die nachfolgende Adresse einzureichen:

Gemeindekanzlei Sachseln, Brünigstrasse 113, 6072 Sachseln

Sachseln, 27. Januar 2005

**Einwohnergemeinde**

---

## **GEMEINDE ALPNACH**

---

### **Genehmigung und Inkrafttreten des Nachtrages zum Finanzhaushalt-Reglement der Einwohnergemeinde Alpnach**

Der Regierungsrat Obwalden hat mit Beschluss vom 11. Januar 2005 den Nachtrag zum Finanzhaushalt-Reglement der Einwohnergemeinde Alpnach vom 11. Oktober 2004 genehmigt.

Die Änderungen des Finanzhaushalt-Reglementes treten rückwirkend auf 1. Januar 2005 in Kraft.

Alpnach, 20. Januar 2005

**Einwohnergemeinderat Alpnach**

## **Ackerbaustelle Alpnach. Zollrückerstattung**

Um die Formulare für die Zollrückerstattung des Jahres 2004 auf landwirtschaftliche Treibstoffe auszufüllen, stehen wir an folgenden Tagen bei Simon Peter, Wänzli zur Verfügung:

Bitte unbedingt Zeiten beachten!

Freitag	4. Februar 2005	9.00 - 17.00 Uhr
Samstag	5. Februar 2005	9.00 - 17.00 Uhr

Folgende Angaben sind erforderlich:

Betriebsstundenzähler ablesen (Stand Ende 2004)  
Nummernschilder  
Quittungen für Dieselöl mit genauer Adresse vom Käufer

Auf ein pünktliches Erscheinen freut sich die Ackerbaustelle Alpnach.

Alpnach, 26. Januar 2005

**Ackerbaustelle Alpnach**

---

## **Feuerwehrkommando Alpnach. Aufgebot Feuerwehr-Übung**

Of- Uof-Übung	Dienstag,	2. Februar 2005	19.30 – 22.00 Uhr
Besammlungsort	Feuerwehrlokal Dorf	Tenue	komplett ausgerüstet

Unentschuldigtes Fernbleiben bei Übungen wird durch den Feuerwehrrat disziplinarisch bestraft, gemäss Feuerwehr-Reglement vom 30. März 1982.

Alpnach, 27. Januar 2005

**Feuerwehrkommando Alpnach**

---

## **GEMEINDE LUNGERN**

---

### **Einwohnergemeinde Lungern. Ergänzung Nutzungsplanung der Gemeinde Lungern im Gebiet Breitenfeld, mit der Spezialzone Breitenfeld auf einer Teilfläche von Parzelle 32 der Teilsame Lungern Obsee.**

Öffentliche Planaufgabe

Gestützt auf Art. 6 und ff der Verordnung zum kantonalen Baugesetz vom 7. Juli 1994 wird die Ergänzung des Zonenplanes mit der Spezialzone Breitenfeld auf einer Teilfläche von Parzelle 32 und der Ergänzung des Baureglements mit Art. 49 bis Spezialzone Breitenfeld (SBF) öffentlich aufgelegt.

Öffentliche Auflage ab 28. Januar 2005 bis 28. Februar 2005 bei der Gemeindeganzlei Lungern.

Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag: 08.00 – 11.50 Uhr / 13.15 bis 18.00 Uhr

Freitag: 08.00 – 11.50 / 13.30 – 17.00 Uhr

Einsprachen können während der 30-tägigen Auflage schriftlich und begründet im Doppel an den Einwohnergemeinderat Lungern, Postfach 47, 6078 Lungern, eingereicht werden.

Die öffentliche Orientierungsversammlung im Sinne des Mitwirkungsverfahrens findet statt am: Freitag, 28. Januar 2005, um 20.00 Uhr im Schulhaus Kamp, Sappensäli.

Lungern, 19. Januar 2005

**Einwohnergemeinderat Lungern**

---

### **Einwohnergemeinde Lungern. Erhöhung der jährlichen Betriebsgebühr. Rechtsgültigkeit und Inkrafttreten**

Der Regierungsrat Obwalden hat mit Beschluss Nr. 344, vom 11. Januar 2005 den Nachtrag zum Kanalisationsreglement der Gemeinde Lungern aus dem Jahre 1982 für die Erhöhung der jährlichen Betriebsgebühr (Art. 38 KR) genehmigt.

Der Nachtrag zum Kanalisationsreglement der Gemeinde Lungern tritt auf den 1. Januar 2005 in Kraft.

Lungern, 27. Januar 2005

**Gemeinderat Lungern**

---

## **EIGENTUMSÜBERTRAGUNGEN**

---

### **Grundbuch. Eigentumsübertragungen**

Gestützt auf Artikel 970a des Zivilgesetzbuches, Fassung vom 4. Oktober 1991, und Artikel 17a der Verordnung über das Grundbuch, Fassung vom 19. November 1993, werden folgende Eigentumsübertragungen (Tagebuchanmeldungen) an Grundstücken veröffentlicht:

*Abkürzungen:*

P: Parzellen-Nummer GE: Gesamteigentum StWE: Stockwerkeigentum

ME: Miteigentumsanteil BR: Baurecht EV: Erwerbsdatum des Veräusserers

*Sarnen*

Bisherige Eigentümer: Dorfschaftsgemeinde Sarnen, Sarnen  
Bezirksgemeinde Kägiswil, Sarnen  
Bezirksgemeinde Schwendi, Sarnen  
Bezirksgemeinde Ramersberg, Sarnen



Neue Eigentümerin: Einwohnergemeinde Sarnen, Sarnen  
Ortsbezeichnung: Gemeinde Sarnen

Gestützt auf das Ergebnis der Gemeindeurnenabstimmung vom 02. Juni 2002 wurde die Aufhebung der Dorfschaftsgemeinde Sarnen, der Bezirksgemeinden Kägiswil, Schwendi und Ramersberg und Zusammenführung (Fusion) mit der Einwohnergemeinde Sarnen beschlossen.

Aufgrund der Anmeldung der Einwohnergemeinde Sarnen wurden sämtliche Grundstücke die sich gemäss Grundbucheintrag bisher im Eigentum der Dorfschaftsgemeinde und der 3 Bezirksgemeinden befanden, auf die Einwohnergemeinde Sarnen übertragen.

Gleichzeitig wurden auch die im Grundbuch eingetragenen Personaldienstbarkeiten und Anmerkungen den neuen Verhältnissen angepasst.

Veräussernde: Holer-Imfeld Sibilla, Kerns  
Erwerbende: Holer-Imfeld Daniel, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an P 547, Dörfli  
Fläche/Beschrieb: 563 m<sup>2</sup>  
EV: 18. Oktober 2004

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Kuster Bruno, Wallbach  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50467, Grunddacher 6  
Fläche/Beschrieb: 170/1000, 4 1/2-Zimmer-Gartenwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80367, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
P/Ortsbezeichnung: ME 80368, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: PAX Wohnbauten AG, Basel  
Erwerbende: Birrer Bruno Bau AG, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50469, Grunddacher 6  
Fläche/Beschrieb: 185/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung mit Wintergarten  
P/Ortsbezeichnung: ME 80332, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
P/Ortsbezeichnung: ME 80333, Grunddacher  
Fläche/Beschrieb: 1/81, 1 Autoeinstellplatz  
EV: 24. März 2003

Veräussernde: Ming-Aeschbacher Hans-Ulrich, Founex  
Ming Anna Marie, Riehen  
Erwerbende: Küster-Schulz Wolfgang und Astrid, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 3151, Balgen  
Fläche/Beschrieb: 1'577 m<sup>2</sup>  
EV: 17. November 1987/03. März 1988

Veräussernde: Heer Patrick, Luzern  
Erwerbende: Klügl-Bucher Marie-Louise, Zürich  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50424, Bodenmatte 1  
Fläche/Beschrieb: 123/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: ME 80233, Bodenmatte 1  
Fläche/Beschrieb: 1/10, Garage Nr. 24  
EV: 12. September 2003/25. März 2004

Veräussernde: Odermatt-Gerig Monika, Kägiswil  
Erwerbende: Burch-Hoch Franz und Ursula, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 3531, Chappelenmatt  
Fläche/Beschrieb: 704 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus  
EV: 13. April 1988

Veräussernde: Beyeler-Rhyn Hermann, Reussbühl  
Erwerbende: von Holzen Elmar, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 3148, Spitalmatte  
Fläche/Beschrieb: 1'012 m<sup>2</sup>  
EV: 04. Dezember 2001

Veräussernde: Einfache Gesellschaft:  
Mottaz-Keiser Marie Theres, Arzier  
Müller-Keiser Gabriele, Kloten  
Keiser-Huwiler André, Horw  
Keiser-Strickler Franz, Höri  
Erwerbende: Malevez-Bründler Cecile, Stans  
Raselli-Rohrer Yvonne, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 1957, Kirchhofen  
Fläche/Beschrieb: 441 m<sup>2</sup> inkl. Mehrfamilienhaus  
P/Ortsbezeichnung: P 923, Kirchhofen  
Fläche/Beschrieb: 766 m<sup>2</sup> inkl. Holzhütte, Gartenhaus  
EV: 31. Mai 1996

Veräussernde: Jakober Josef, Sarnen  
Erwerbende: Windlin Rolf, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 1055, Sack  
Fläche/Beschrieb: 33'349 m<sup>2</sup> inkl. Zweifamilienhaus, Scheune, Weidstall  
EV: 10. April 1970

Veräussernde: Scheuber-von Deschwanden Peter, Kägiswil  
Erwerbende: Kränzlin-Kälin Pius und Cornelia, Kägiswil  
P/Ortsbezeichnung: P 4186, Hostettli  
Fläche/Beschrieb: 974 m<sup>2</sup>  
EV: 03. November 1970

Veräussernde: Wirz-Lachat Marie-Theres, Sarnen  
Erwerbende: Wirz Anita, Steinhausen  
Wirz Petra, Baar  
Lüthold-Wirz Carmen, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50253, Wilerstrasse 39  
Fläche/Beschrieb: 21/100, 3-Zimmerwohnung  
EV: 13. Juni 1967

Veräussernde: Fischbacher-Küchler Gebhard, Wilen  
Erwerbende: Fischbacher Felix, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 2874, Wilermattli  
Fläche/Beschrieb: 910 m<sup>2</sup> inkl. Einfamilienhaus, Garage  
EV: 05. September 1974

Veräussernde: Erben Wirz-Lachat Peter  
Erwerbende: Wirz Anita, Steinhausen  
Wirz Petra, Baar  
Lüthold-Wirz Carmen, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 1933, Matten  
Fläche/Beschrieb: 1'841 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus mit Werkstatt, Spritzwerk  
mit Wohnung  
EV: 15. Mai 1981/10. Juli 1981

Veräussernde: Meyer-Gasser Lisbeth, Sarnen  
Erwerbende: Kristiansen-Aeschlimann Martin und Suzanne, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: P 1998, Grundacher  
Fläche/Beschrieb: 591 m<sup>2</sup> inkl. Zweifamilienhaus, Garage  
EV: 10. April 1995

### *Kerns*

Veräussernde: Britschgi-Odermatt Anton, Kerns  
Erwerbende: Britschgi Roger, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5392, Melchtalerstrasse 7d  
Fläche/Beschrieb: 57/1000, 3 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 15. Juni 1993

Veräussernde: Schweiz. Eidgenossenschaft (VBS), Bern  
Erwerbende: Korporation Kerns, Kerns  
P/Ortsbezeichnung: P 1336, Durrenbach  
Fläche/Beschrieb: 1'692 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 1337, Durrenbach  
Fläche/Beschrieb: 19'015 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 1339, Lengmatt  
Fläche/Beschrieb: 42'322 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 1340, Lengmatt  
Fläche/Beschrieb: 659 m<sup>2</sup>

P/Ortsbezeichnung: P 1346, Durrenbach  
Fläche/Beschrieb: 2'357 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 1347, B'Setzi  
Fläche/Beschrieb: 3'857 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 2143, Durrenbach-B'Setzi  
Fläche/Beschrieb: 397 m<sup>2</sup>  
EV: 08. Mai 1945/23. Januar 1945/12. Juli 1989

### *Sachseln*

Veräussernde: Grisiger-Studach René, Sarnen  
Erwerbende: Sigrist-von Ah Wendelin und Anna, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5502, Dorfstrasse 1  
Fläche/Beschrieb: 83/1000, 5-Zimmerwohnung  
EV: 16. September 1975

Veräussernde: Bösiger-Rohrer Agnes, Sachseln  
Erwerbende: Felder-Bösiger Esther, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: P 2079, Spis  
Fläche/Beschrieb: 323 m<sup>2</sup>  
EV: 07. August 1979

Veräussernde: Bösiger-Rohrer Agnes, Sachseln  
Erwerbende: Bösiger-von Rotz Urs, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: P 2080, Spis  
Fläche/Beschrieb: 326 m<sup>2</sup>  
EV: 07. August 1979

Veräussernde: Gütergemeinschaft:  
Bucher-Spichtig Josef, Sachseln  
Bucher-Spichtig Dora, Sachseln  
Erwerbende: Amrein Markus, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: ab P 321, Türl  
Fläche/Beschrieb: 257 m<sup>2</sup> zu P 257  
EV: 25. August 1986/29. September 1987

Veräussernde: Ming-Portmann Anna, Sarnen  
Erwerbende: Fritschi-von Ah Edith, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5531, Bahnhofstrasse 10  
Fläche/Beschrieb: 99/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 11. März 1964

Veräussernde: Ming-Portmann Anna, Sarnen  
Erwerbende: von Ah Werner, Sachseln  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5533, Bahnhofstrasse 10  
Fläche/Beschrieb: 116/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 11. März 1964

Veräussernde: Leumann-Bühler Antoinette, Amriswil  
Bühler-Meier Rolf, Landschlacht  
Erwerbende: Tichelaar Adolf, Giswil  
Dijkstra Sylvia, Giswil  
P/Ortsbezeichnung: P 502, Oeltrotte  
Fläche/Beschrieb: 437 m<sup>2</sup> inkl. Zweifamilienhaus  
EV: 09. August 2004

### *Alpnach*

Veräussernde: Kuchler-Sigrist Josef, Gipf-Oberfrick  
Erwerbende: Felder-Burch Rudolf, Alpnach Dorf  
P/Ortsbezeichnung: P 540, Baumlisberg  
Fläche/Beschrieb: 18'951 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus, Scheune, Stall, Lagerraum  
P/Ortsbezeichnung: P 1399, Eichiried  
Fläche/Beschrieb: 4'140 m<sup>2</sup>  
EV: 31. Dezember 1975/06. April 1976

Veräussernde: OCoTex AG, Rotkreuz  
Erwerbende: Limacher Monika, Alpnachstad  
P/Ortsbezeichnung: StWE 50044, Niederstad  
Fläche/Beschrieb: 74/1000, 4 1/2-Zimmerwohnung  
EV: 15. Mai 2003

Veräussernde: Erben des Zumbühl-Wallimann Josef  
Erwerbende: Bürgi Holding AG, Sarnen  
P/Ortsbezeichnung: P 2316, Mätteli  
Fläche/Beschrieb: 616 m<sup>2</sup> inkl. Lagergebäude  
EV: 23. Mai 2001/24. September 2002

### *Giswil*

Veräussernde: Blättler-Barmettler Hans und Bertha, Giswil  
Erwerbende: Blättler Martin, Giswil  
P/Ortsbezeichnung: P 463, Aaried  
Fläche/Beschrieb: 574 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhaus mit Anbauten, Ausstellungsgebäude  
EV: 21. Dezember 1984

Veräussernde: Hochdorf Nutritec AG, Hochdorf  
Erwerbende: Abächerli-Seltz Anton und Susanne, Giswil  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5173, Brendlistrasse 7  
Fläche/Beschrieb: 113/1000, Gewerberaum  
EV: 19. Februar 1992

Veräussernde: Obwaldner Kantonalbank, Sarnen  
Erwerbende: Abächerli Haus AG, Ennetmoos  
P/Ortsbezeichnung: P 1422, Buochholz, Stocki

Fläche/Beschrieb: 7'565 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 2168, Chaiserstuhl  
Fläche/Beschrieb: 9'079 m<sup>2</sup>  
P/Ortsbezeichnung: P 447, Chaiserstüel  
Fläche/Beschrieb: 3'929 m<sup>2</sup>  
EV: 18. März 1999

Veräussernde: Schmidli-Weibel Isabelle, Adligenswil  
Erwerbende:ENZ-Pörtig Christian, Giswil  
P/Ortsbezeichnung: P 2248, Mosbüel  
Fläche/Beschrieb: 1'200 m<sup>2</sup>  
EV: 20. Dezember 1994

Veräussernde: Gütergemeinschaft:  
Frank-Klumpp Harry, Giswil  
Frank-Klumpp Ellen, D-Pforzheim  
Erwerbende: Ming-Niederberger Oskar und Lisbeth, Giswil  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5075, Ahornweg 9  
Fläche/Beschrieb: 155/1000, 2-Zimmerwohnung  
P/Ortsbezeichnung: StWE 5076, Ahornweg 9  
Fläche/Beschrieb: 202/1000, 3-Zimmerwohnung  
EV: 03. November 1983/24. Juli 1985

Veräussernde: Burch-von Ah Thomas, Giswil  
Erwerbende: Gfeller-Amstad Thomas und Maya, Luzern  
P/Ortsbezeichnung: P 2244, Hirtbüel  
Fläche/Beschrieb: 350 m<sup>2</sup> inkl. Berghäuschen  
EV: 29. April 2004

### *Lungern*

Veräussernde: Gasser-Kaufmann Theodor, Alpnach Dorf  
Erwerbende: Gasser-Gasser Johanna, Wettswil  
P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an P 367, Obsee  
Fläche/Beschrieb: 307 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhausanteil  
P/Ortsbezeichnung: 1/2 ME an P 368, Obsee  
Fläche/Beschrieb: 188 m<sup>2</sup> inkl. Wohnhausanteil  
EV: 15. Juli 2003/30. Oktober 1987

Veräussernde: Gasser-von Euw Hans, Kriens  
Erwerbende: Gasser Gabriela, Kriens  
Gasser-Lyra Urs, Kriens  
P/Ortsbezeichnung: P 208, Dorf  
Fläche/Beschrieb: 314 m<sup>2</sup> inkl. Hausanteil mit Oekonomiegebäude  
EV: 15. Juli 1986

Veräussernde: Gasser-Zurgilgen Emma, Lungern  
Erwerbende: Vogler Silvia, Lungern

P/Ortsbezeichnung: 1964, Feld  
Fläche/Beschrieb: 640 m<sup>2</sup>  
EV: 14. Juni 2000/02. Juni 2004

Sarnen, 17. Januar 2005

**Grundbuch**

---

## **HANDELSREGISTER**

---

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

11. Januar 2005

*Gasthaus zum Engel GmbH*, in *Engelberg*, CH-140.4.002.550-5, Betrieb eines Gasthauses, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 65 vom 04. April 2003, Seite 10, Publ. 935252). Firma neu: Gasthaus zum Engel GmbH in Liquidation. Mit Verfügung vom 3. Januar 2005 hat der Kantonsgerichtspräsident II des Kantons Obwalden über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Die Gesellschaft ist demnach aufgelöst.

11. Januar 2005

*Sparkasse Engelberg*, in *Engelberg*, CH-140.5.000.744-2, Betrieb einer regional tätigen Bank, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 189 vom 29. September 2004, Seite 10, Publ. 2470888). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Infanger-Schleiss, Anna Maria genannt Annie, von Engelberg, in Engelberg, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wesner, Heinz, von Stans, in Stans, Vorsitzender der Geschäftsleitung und Sekretär (nicht Mitglied), mit Kollektivunterschrift zu zweien; Graber, Felix, von Kriens und Grossdietwil, in Luzern, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Geschäftsleiter und Sekretär (nicht Mitglied)].

(SHAB Nr. 11 vom 17. Januar 2005, Seite 11)

12. Januar 2005

*MEDIACard AG*, in *Sarnen*, CH-140.3.002.589-8, Entwicklung und Vertrieb von technischen Anlagen, insbesondere von Dienstleistungen und Hardware für den Bereich der Telekommunikation, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 116 vom 20. Juni 2003, Seite 10, Publ. 1044480). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Alessandro, Leo, von Kaisten, in Abtwil, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

(SHAB Nr. 12 vom 18. Januar 2005, Seite 8)

13. Januar 2005

*natürlich Stoffwindeln S. Dober*, in *Kerns*, CH-140.1.002.744-9, Sennerei / Dietried, 6064 Kerns, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Handel mit und Vertrieb von Babyartikeln. Eingetragene Personen: Dober, Silvana Manuela, von Küssnacht SZ, in Kerns, Inhaberin, mit Einzelunterschrift.

(SHAB Nr. 13 vom 19. Januar 2005, Seite 10)

## AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

14. Januar 2005

*Frischmarkt Helfenstein*, in *Sachseln*, CH-140.1.002.492-0, Lebensmittelgeschäft, Frischprodukte sowie Food und Non-Food, Artikel des täglichen Bedarfs, Einzelfirma (SHAB Nr. 232 vom 29. November 2002, Seite 10, Publ. 749806). Firma neu: Denner Satellit Helfenstein.

17. Januar 2005

*Küchler Schiessstreff GmbH*, in *Sarnen*, CH-140.4.002.746-4, Schwarzenbergstrasse 1, 6056 Kägiswil, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neu- eintragung). Statutendatum: 14. Januar 2005. Zweck: Handel mit, Reparatur von, Schulung an und Beratung im Zusammenhang mit Sportwaffen und Zubehör aller Art. Die Gesellschaft kann andere Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art übernehmen. Sie kann Zweigniederlassungen errichten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung von der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Toni Küchler Schiesssport, in Sarnen, Aktiven gemäss noch zu erstellender Inventarliste zum Preise von höchstens CHF 120'000.– zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Küchler, Anton genannt Toni, von Sarnen, in Kägiswil (Sarnen), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 15'000.–; Küchler-Birrer, Doris, von Sarnen und Ettiswil, in Kägiswil (Sarnen), Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.–.

(SHAB Nr. 15 vom 21. Januar 2005, Seite 11)

Sarnen, 24. Januar 2005

**Handelsregister**

Inseratenannahme für Obwalden:  
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: [amtsblatt@ow.ch](mailto:amtsblatt@ow.ch)  
Anzeigenverkauf und Promotion:  
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,  
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,  
Telefax 041 619 17 19, [sarnen@publicitas.ch](mailto:sarnen@publicitas.ch)  
Aboverwaltung:  
Telefon 041 666 77 47  
Druck:  
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,  
6060 Sarnen  
Beglaubigte Auflage:  
8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr  
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr  
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:  
Dienstag, 17.00 Uhr  
Insertionspreise:  
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag, bei der  
Publicitas oder unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amts-  
blatt.  
Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate und  
Gut zum Druck.  
Keine Platzierungsvorschriften.  
Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50\*\*,  
Einzelnummer Fr. 1.50\*\*  
\*\* Diese Beträge enthalten 2,4% MWST.